

Esercita la sorveglianza sull'attività professionale tecnica affidata a tecnici per l'amministrazione del patrimonio regionale.

Svolge attività tecnica, accertamenti tecnici e collaudi per lavori relativi al patrimonio regionale.

Provvede alla stima dei beni mobili ed immobili appartenenti al patrimonio regionale, elabora pareri di congruità, stati di consistenza relativi al patrimonio regionale.

Provvede alla manutenzione ordinaria degli immobili sede di uffici e servizi regionali ed all'effettuazione di piccoli lavori di impiantistica elettrica, telefonica, idraulica, di falegnameria e di minuto mantenimento in genere.

UFFICIO ECONOMATO

Cura la gestione dei servizi economali, provvedendo, in particolare, alle spese per il funzionamento degli uffici.

Provvede all'erogazione dei servizi inerenti al funzionamento degli uffici nonché altri compiti per i quali le procedure di spesa risultino più tempestive.

Provvede all'acquisto del materiale occorrente, curando la tenuta del relativo magazzino.

Cura l'acquisto e la distribuzione del vestiario di servizio.

Cura la gestione e la rendicontazione del fondo di cassa di cui all'art. 51 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10.

Provvede alla gestione degli automezzi di proprietà dell'Amministrazione, nonché all'erogazione e conduzione del relativo servizio.

Cura tutti gli adempimenti previsti dal DPGR 25 luglio 2001, n. 13/L.

Es beaufsichtigt die fachliche Tätigkeit in Zusammenhang mit der Verwaltung des Immobilienvermögens der Region, die Fachkräften anvertraut wird.

Es übt fachliche Tätigkeiten aus und sorgt für die technischen Ermittlungen und Abnahmen von Arbeiten betreffend das Eigentum der Region.

Es sorgt für die Schätzung der beweglichen und unbeweglichen Güter des Regionalvermögens, erarbeitet Gutachten über deren Angemessenheit und führt entsprechende Bestandsaufnahmen durch.

Es sorgt für die ordentliche Instandhaltung der Liegenschaften, in denen Ämter und Organisationseinheiten der Region untergebracht sind, für die Durchführung kleinerer Arbeiten an der Elektro- und Telefonanlage sowie an sanitären Anlagen, für Tischlerarbeiten und für kleinere Instandhaltungsarbeiten im Allgemeinen.

ÖKONOMATSAMT

Es leitet den Ökonomatsdienst und tätigt insbesondere die Ausgaben für den Betrieb der Ämter.

Es erbringt Dienste, die für den Betrieb der Ämter sowie für sonstige Aufgaben erforderlich sind, die unmittelbare Ausgaben mit sich bringen.

Es sorgt für den Ankauf des notwendigen Materials und führt das entsprechende Lager.

Es sorgt für den Ankauf und die Verteilung der Dienstkleidung.

Es sorgt für die Verwaltung und Rechnungslegung des Kassenfonds gemäß Art. 51 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10.

Es verwaltet den Fuhrpark der Regionalverwaltung, erbringt und leitet den diesbezüglichen Dienst.

Es nimmt sämtliche Amtshandlungen laut DPRA vom 25. Juli 2001, Nr. 13/L wahr.

[BS43050147018|A110|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

27 ottobre 2005, n. 13/L

Approvazione del regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente «Pacchetto famiglia e previdenza sociale», relativo alla valutazione della condizione economica del nucleo familiare del richiedente le varie prestazioni regionali

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

[BS43050147018|A110|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 27. Oktober 2005, Nr. 13/L

Genehmigung der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 betreffend «Familienpaket und Sozialvorsorge» in Bezug auf die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie der Person, die verschiedene regionale Leistungen beantragt

Aufgrund des Art. 6 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Vista la legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente "Pacchetto famiglia e previdenza sociale";

Considerato che la suddetta legge regionale n. 1/2005 richiede per la propria concreta attuazione l'emanazione di due regolamenti regionali, uno di esecuzione generale, già approvato con decreto del Presidente della Regione 15 giugno 2005, n. 9/L, ed uno relativo all'individuazione dei criteri ai fini della valutazione della condizione economica del nucleo familiare del richiedente le varie prestazioni regionali;

Ritenuto quindi di dover approvare il regolamento sulla valutazione della condizione economica del nucleo familiare, previsto dagli articoli 3, comma 4 e 4, comma 5 della LR n. 1/2005, nonché dagli articoli 4 e 6-bis della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, come modificata dall'articolo 9 della citata LR 1/2005;

Visto l'articolo 7 del regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 15 giugno 2005, n. 9/L, il quale, nel dettare le norme di esecuzione della citata LR n. 7/1992, rinvia, con riferimento alla valutazione della condizione economica del nucleo familiare, al regolamento previsto dall'articolo 4, comma 5 della LR n. 1/2005;

Rilevato che gli articoli 3, comma 4 e 4, comma 5 della LR n. 1/2005 prevedono che il regolamento in esame sia approvato d'intesa con le Province Autonome di Trento e di Bolzano;

Tenuto conto degli incontri tenutisi con i rappresentanti delle Province stesse al fine di addivenire all'intesa prevista dagli articoli 3, comma 4 e 4, comma 5 della LR n. 1/2005;

Visto l'articolo 10, comma 2 del regolamento di esecuzione generale della LR n. 1/2005, il quale prevede che fino all'entrata in vigore del regolamento previsto dall'articolo 4, comma 5 della LR 1/2005, ciascuna Provincia autonoma ha facoltà di applicare, ai fini della valutazione della condizione economica del nucleo familiare le disposizioni previste dagli articoli 3 e 5, nonché dall'allegato del regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 4/L, come modificato dal decreto del Presidente della Regione 28 luglio 2003, n. 11/L e che nel caso in cui una Provincia si avvalga di tale facoltà, i criteri per la valutazione della situazione reddituale e patrimoniale previsti dal suddetto regolamento, valgono per l'intera prima fase di applicazione della LR n. 1/2005;

Preso atto che la Provincia Autonoma di Bolzano si è avvalsa della suddetta facoltà e che pertanto durante la fase transitoria che va fino al 31 dicembre 2006 per l'assegno regionale al nucleo familiare e fino

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 betreffend „Familienpaket und Sozialvorsorge“;

In Anbetracht der Tatsache, dass für die Anwendung des genannten Regionalgesetzes Nr. 1/2005 der Erlass zweier Regionalverordnungen erforderlich ist, und zwar eine allgemeine Durchführungsverordnung, die bereits mit Dekret des Präsidenten der Region vom 15. Juni 2005, Nr. 9/L genehmigt wurde, und eine Verordnung betreffend die Bestimmung der Kriterien zur Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie der Person, die verschiedene regionale Leistungen beantragt;

Nach Dafürhalten demnach, die im Art. 3 Abs. 4 und Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 sowie in den mit Art. 9 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 geänderten Art. 4 und Art. 6-bis des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 vorgesehene Verordnung betreffend die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie zu genehmigen;

Aufgrund des Art. 7 der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 15. Juni 2005, Nr. 9/L genehmigten Verordnung, in dem bei der Festlegung der Durchführungsbestimmungen zum genannten Regionalgesetz Nr. 7/1992 in Bezug auf die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie auf die im Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 vorgesehene Verordnung verwiesen wird;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Art. 3 Abs. 4 und Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 vorgesehen ist, dass die genannte Verordnung im Einvernehmen mit den beiden autonomen Provinzen Trient und Bozen genehmigt werden muss;

Unter Berücksichtigung mit den Vertretern der beiden Provinzen der erfolgten Gespräche mit dem Ziel, das im Art. 3 Abs. 4 und Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 vorgesehene Einvernehmen zu erreichen;

Aufgrund des Art. 10 Abs. 2 der allgemeinen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 1/2005, in dem vorgesehen ist, dass bis zum Inkrafttreten der im Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 vorgesehenen Verordnung jede autonome Provinz die Möglichkeit hat, zum Zwecke der Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie die Bestimmungen anzuwenden, die in den Art. 3 und 5 und in der Anlage zur Verordnung enthalten sind, die mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 4/L, geändert durch das Dekret des Präsidenten der Region vom 28. Juli 2003, Nr. 11/L, genehmigt wurde und dass, falls eine Provinz auf diese Möglichkeit zurückgreifen sollte, die in besagter Verordnung vorgesehenen Kriterien für die Bewertung der Einkommens- und Vermögenslage in der gesamten ersten Anwendungsphase des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 gelten;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass die Autonome Provinz Bozen von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht hat und dass demnach die mit diesem Dekret genehmigte Verordnung in der Über-

al 31 dicembre 2005 per gli interventi previsti dall'articolo 4 della LR n. 1/2005 e dai Capi I e I-bis della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni, il regolamento approvato con il presente decreto troverà applicazione solo ed esclusivamente nella provincia di Trento;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 325 di data 27 ottobre 2005,

decreta

- di approvare il regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente "Pacchetto famiglia e previdenza sociale", relativo alla valutazione della condizione economica del nucleo familiare del richiedente le varie prestazioni regionali.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 27 ottobre 2005

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

**REGOLAMENTO DI ESECUZIONE
DELLA LEGGE REGIONALE 18 FEBBRAIO 2005, N. 1
(PACCHETTO FAMIGLIA E PREVIDENZA SOCIALE)
RELATIVO ALLA VALUTAZIONE DELLA CONDIZIONE
ECONOMICA DEL NUCLEO FAMILIARE
DEL RICHIEDENTE LE PRESTAZIONI REGIONALI**

*Art. 1
Disposizioni generali*

1. Ai fini della valutazione della condizione economica del nucleo familiare, definito secondo quanto previsto dal regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, approvato con decreto del Presidente della Regione 15 giugno 2005, n. 9/L, vengono rilevati il reddito ed il patrimonio di ciascun componente. La condizione economica è determinata dalla somma del reddito e del patrimonio.

2. Il reddito da valutare è quello relativo all'anno solare antecedente all'anno in cui inizia il periodo di riferimento della prestazione, ad eccezione dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui all'articolo 3

gangsphase, die in Zusammenhang mit dem regionalen Familiengeld bis 31. Dezember 2006 und in Zusammenhang mit den im Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 und in den Kap. I und I-bis des Regionalgesetzes von 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen vorgesehenen Maßnahmen bis zum 31. Dezember 2005 dauert, ausschließlich in der Provinz Trient Anwendung findet;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 27. Oktober 2005, Nr. 325;

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION

- Die Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 betreffend „Familienpaket und Sozialvorsorge“ in Bezug auf die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie der Person, die verschiedene regionale Leistungen beantragt, wird genehmigt.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 27. Oktober 2005

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER

**DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG
ZUM REGIONALGESETZ VOM 18. FEBRUAR 2005, NR. 1
(FAMILIENPAKET UND SOZIALVORSORGE)
ZUR BEWERTUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN
LAGE DER FAMILIE DER PERSON, DIE REGIONALE
LEISTUNGEN BEANTRAGT**

*Art. 1
Allgemeine Bestimmungen*

(1) Für die Zwecke der Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie, definiert gemäß den Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 15. Juni 2005, Nr. 9/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr.1, werden das Einkommen und das Vermögen eines jeden Familienmitgliedes herangezogen. Die wirtschaftliche Lage wird durch die Summe des Einkommens und des Vermögens ermittelt.

(2) Das zu bewertende Einkommen bezieht sich auf das Kalenderjahr, das vor dem Jahr liegt, in dem der Bezugszeitraum der Leistung beginnt, mit Ausnahme des regionalen Familiengeldes laut Art. 3 des

della LR n. 1/2005 per il quale si considera il reddito relativo al secondo anno solare antecedente.

3. Il patrimonio da valutare è quello rilevato al 31 dicembre dell'anno solare antecedente a quello in cui inizia il periodo di riferimento della prestazione, ad eccezione dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui all'articolo 3 della LR n. 1/2005 per il quale si considera il patrimonio relativo al secondo anno solare antecedente.

*Art. 2
Reddito*

1. Il reddito complessivo del nucleo familiare è determinato dalla somma dei redditi di ciascun componente del nucleo valutati secondo i criteri indicati nei commi seguenti.

2. Sono valutati i redditi da lavoro dipendente e assimilati, i redditi da pensione e i redditi diversi.

3. Sono inoltre valutate tutte le altre entrate anche se esenti o escluse dalle imposte sui redditi.

4. Non sono valutati il TFR, nonché gli altri redditi soggetti a tassazione separata, gli assegni per il nucleo familiare, i redditi soggetti a ritenuta alla fonte a titolo d'imposta o ad imposta sostitutiva. Non sono altresì valutate le somme che, nell'anno solare al quale si riferiscono i redditi oggetto della valutazione della condizione economica, sono state percepite a titolo di provvidenza per la quale il richiedente presenta domanda.

5. I redditi ricavati dall'esercizio di attività di cui all'articolo 2135 C.C., esercitate da imprenditori agricoli, coltivatori diretti, mezzadri e coloni, vengono valutati in base a tabelle di redditività, differenziata per tipologia di coltivazione o di attività di allevamento, approvate, sulla base di metodologie e criteri condivisi, dai competenti organismi provinciali. In caso di terreni ubicati in provincia diversa da quella di residenza si applicano le tabelle di redditività in vigore nella provincia di residenza del nucleo familiare.

6. I redditi da impresa individuale e di lavoro autonomo sono valutati considerando il maggiore tra il reddito dichiarato e quello risultante dall'applicazione degli studi di settore o dei parametri. Si assume il reddito dichiarato, anche se inferiore a quello derivante dall'applicazione degli studi o dei parametri, in caso di esistenza di cause di esclusione dall'applicazione degli stessi o di particolari modalità di svolgimento dell'attività, anomale rispetto al modello normale previsto dagli studi o dai parametri, documentabili dal contribuente.

Regionalgesetzes Nr. 1/2005, für welches das Einkommen des vorletzten Kalenderjahres bewertet wird.

(3) Das zu bewertende Vermögen ist jenes zum 31. Dezember des Kalenderjahres, das vor dem Jahr liegt, in dem der Bezugszeitraum der Leistung beginnt, mit Ausnahme des regionalen Familiengeldes laut Art. 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005, für welches das Einkommen des vorletzten Kalenderjahres bewertet wird.

*Art. 2
Einkommen*

(1) Das Gesamteinkommen der Familie geht aus der Summe der Einkommen der einzelnen Familienmitglieder hervor, die gemäß den in den nachstehenden Absätzen angeführten Kriterien bewertet werden.

(2) Es werden die Einkünfte aus nichtselbständiger Arbeit und gleichgestellte Einkünfte, die Einkünfte aus der Rente und die verschiedenen Einkünfte bewertet.

(3) Es werden außerdem sämtliche weitere Einnahmen bewertet, auch wenn sie von den Einkommenssteuern befreit oder ausgeschlossen sind.

(4) Die Abfertigung sowie die weiteren einer getrennten Besteuerung unterliegenden Einkünfte, die Familienzulage, die Einkünfte, welche zur Abgeltung der Steuer einem Einbehalt an der Quelle oder der Ersatzsteuer unterliegen, werden nicht bewertet. Nicht bewertet werden ferner die Beträge, die in dem Kalenderjahr, auf das sich die bei der Bewertung der wirtschaftlichen Lage berücksichtigten Einkünfte beziehen, bezogen wurden, sofern diese Beträge für dieselbe Leistung ausgezahlt wurden, um die der Antragsteller ansucht.

(5) Die Einkommen aus der Ausübung der Tätigkeiten laut Art. 2135 des Zivilgesetzbuches seitens von Landwirtschaftsunternehmern, Bauern, Halb- und Teilpächtern werden aufgrund der Produktivitätstabellen bewertet, die nach Art der Bodenbewirtschaftung oder der Viehzucht unterschiedlich sind und welche aufgrund der von den zuständigen Landesstellen vereinbarten Vorgangsweisen und Kriterien genehmigt wurden. Für Grundstücke, die in einer Provinz liegen, die nicht die des Wohnsitzes ist, sind die Produktivitätstabellen anzuwenden, die in der Provinz des Wohnsitzes der Familie gelten.

(6) Die Einkommen aus Einzelunternehmen und aus selbständiger Erwerbstätigkeit werden bewertet, indem zwischen dem Betrag des angegebenen Einkommens und dem aus der Anwendung der Branchenrichtwerte (Fachstudien) oder der Parameter hervorgehenden Betrag der höhere berücksichtigt wird. Das angegebene Einkommen wird angewandt, auch wenn es niedriger als jenes ist, das sich aus der Anwendung der Branchenrichtwerte (Fachstudien) oder Parameter ergibt, sofern Gründe für den Ausschluss der Anwendung derselben oder besondere Modalitäten für die Ausübung der Tätigkeit bestehen,

7. Per i redditi da partecipazione in società di persone ed equiparate, in società di capitali e in associazioni in partecipazione, nel caso in cui la partecipazione del nucleo familiare è pari o superiore al 10%, si considera il maggiore dei seguenti valori:

- a) reddito imponibile della società, per la quota di partecipazione;
- b) reddito imponibile della società, risultante dall'applicazione degli studi di settore, per la quota di partecipazione;
- c) dividendi percepiti dal socio.

Nel caso di imprese familiari, si presume una quota del 50% per il titolare, mentre il restante 50% viene diviso per il numero dei collaboratori.

Art. 3

Deduzioni dal reddito

1. Possono essere dedotte dal reddito di ciascun componente il nucleo familiare:

- a) le spese mediche;
- b) le imposte sui redditi versate;
- c) i contributi previdenziali e assistenziali, se non già dedotti, versati alla gestione della forma pensionistica obbligatoria di appartenenza;
- d) i contributi versati alle forme pensionistiche complementari entro gli importi massimi previsti dalla normativa fiscale per la relativa deducibilità;
- e) gli assegni corrisposti al coniuge ed ai figli in conseguenza di separazione legale ed effettiva o di scioglimento o annullamento o cessazione degli effetti civili del matrimonio nella misura in cui risultino riconosciuti dall'autorità giudiziaria;
- f) gli interessi sul mutuo ipotecario per la costruzione, l'acquisto e la ristrutturazione dell'abitazione principale fino all'ammontare massimo previsto per gli interessi sui mutui ipotecari;
- g) il canone di locazione risultante da contratto scritto registrato nel limite massimo dell'importo detraibile previsto per gli interessi sui mutui ipotecari per l'abitazione principale.

Art. 4

Il patrimonio

1. Il patrimonio complessivo del nucleo familiare è determinato dalla somma dei patrimoni immobiliari e finanziari di ciascun componente valutati secondo i criteri indicati agli articoli 5 e 6.

welche von dem laut der Branchenrichtwerte (Fachstudien) oder der Parameter vorgesehenen Modell abweichen und vom Steuerzahler nachgewiesen werden können.

(7) Für die Einkommen aus Beteiligung an Personengesellschaften und gleichgestellten Organisationen, an Kapitalgesellschaften und an Beteiligungsgemeinschaften wird - falls die Beteiligung der Familiengemeinschaft 10% oder mehr ausmacht - der höhere unter den nachstehenden Beträgen berücksichtigt:

- a) Steuergrundlage der Gesellschaft für den Anteil der Beteiligung;
- b) Steuergrundlage der Gesellschaft, die sich aus der Anwendung der Branchenrichtwerte (Fachstudien) ergibt, für den Anteil der Beteiligung;
- c) die vom Gesellschafter bezogenen Dividenden.

Bei Familienunternehmen wird für den Inhaber ein Anteil von 50% vermutet, während die restlichen 50% durch die Anzahl der Mitarbeiter dividiert wird.

Art. 3

Einkommensenkungen

(1) Vom Einkommen eines jeden Mitgliedes der Familiengemeinschaft können nachstehende Beträge abgezogen werden:

- a) die Arztkosten;
- b) die gezahlten Einkommensteuern;
- c) die für die entsprechende gesetzliche Rente überwiesenen Vorsorge- und Fürsorgebeiträge, sofern sie nicht bereits abgezogen wurden;
- d) die bei Zusatzrentenfonds eingezahlten Beiträge, und zwar innerhalb der in den Steuergesetzen für die Absetzbarkeit vorgesehenen Höchstbeträge;
- e) die dem/der EhepartnerIn und den Kindern infolge gesetzlicher und effektiver Trennung oder Auflösung oder Annullierung oder Wegfall der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe überwiesenen Unterhaltsbeiträge in dem von der Gerichtsbehörde anerkannten Ausmaß;
- f) die Zinsen auf Hypothekendarlehen für den Bau, den Erwerb und den Umbau der Hauptwohnung bis zu dem für die Zinsen auf Hypothekendarlehen vorgesehenen Höchstbetrag;
- g) der Mietzins laut schriftlich abgefasstem sowie registriertem Mietvertrag im Höchstausmaß des für die Zinsen auf Hypothekendarlehen für die Hauptwohnung vorgesehenen abziehbaren Betrages.

Art. 4

Das Vermögen

(1) Das Gesamtvermögen der Familie ergibt sich aus der Summe der gemäß den in den Art. 5 und 6 angeführten Kriterien bewerteten Immobilien- und Finanzvermögen eines jeden Familienmitgliedes.

*Art. 5
Il patrimonio immobiliare*

1. Ai fabbricati, ai terreni edificabili ed ai terreni agricoli è attribuito il valore stabilito ai fini ICI, anche se esenti. Non sono valutati i fabbricati ed i terreni impiegati nell'esercizio dell'arte o professione o dell'impresa agricola o commerciale.

2. In caso di immobili gravati da diritto reale di godimento, il valore è imputato ai due soggetti (nudo proprietario e titolare del diritto di godimento) in base alle tabelle adottate da ciascuna Provincia.

3. L'abitazione principale, individuata ai sensi della normativa fiscale, non viene valutata ad eccezione di quella rientrante nelle categorie catastali A1, A7, A8 e A9, a cui è attribuito il 50% del valore definito ai fini ICI.

*Art. 6
Il patrimonio finanziario*

1. Sono valutate nel patrimonio finanziario le partecipazioni possedute dal nucleo familiare in società con quota inferiore al 10%, secondo le modalità stabilite dalle singole Province. Non sono valutate nel patrimonio mobiliare le partecipazioni possedute dal nucleo familiare in società cooperative con quota inferiore al 10%, relative ai soci cooperatori.

2. È valutato il patrimonio finanziario, in qualunque forma posseduta, ad esclusione dei patrimoni accumulati sui fondi pensione, se non immediatamente disponibili. Le modalità di valutazione dei patrimoni finanziari adottate dalle singole Province, tengono conto della capitalizzazione degli interessi, ovvero del minor valore del titolo, ovvero dei conti chiusi in corso d'anno.

3. Il patrimonio finanziario è valutato per la parte eccedente il maggiore dei seguenti importi:

- a) euro 5 mila per il numero di componenti il nucleo familiare;
- b) differenza tra euro 20 mila per il numero di componenti il nucleo familiare e il valore stabilito ai fini ICI delle quote di possesso dell'abitazione principale riferite ai medesimi componenti il nucleo familiare.

Non devono essere in ogni caso dichiarati i patrimoni finanziari dei singoli componenti il nucleo familiare se non superiori ad euro 5 mila.

4. Il patrimonio immobiliare di cui all'articolo 5 e il patrimonio finanziario eccedente gli importi di cui al comma 3, sono valutati al 25 per cento.

*Art. 5
Immobilienvermögen*

(1) Für die Gebäude, Baugrundstücke und landwirtschaftlichen Grundstücke wird - auch bei Freistellung - der für die Gemeindeimmobiliensteuer vorgesehene Betrag herangezogen. Die Gebäude und Grundstücke, die für die Ausübung des Handwerkes oder des Berufes oder für die Ausübung der Tätigkeit des Landwirtschafts- oder Handelsunternehmens dienen, werden nicht bewertet.

(2) Sind die Immobilien mit einem dinglichen Nutzungsrecht belastet, so wird der Betrag den beiden Rechtssubjekten (dem Träger des nackten Eigentums und dem Inhaber des Nutzungsrechtes) aufgrund der von einer jeden Provinz angewandten Tabellen angelastet.

(3) Die im Sinne der Steuergesetze bestimmte Hauptwohnung wird nicht bewertet mit Ausnahme jener, die unter die Katasterkategorien A1, A7, A8 und A9 fällt, für die 50% des für die Gemeindeimmobiliensteuer festgesetzten Betrages vorgesehen sind.

*Art. 6
Finanzvermögen*

(1) Die Beteiligungen an Gesellschaften mit einem Anteil unter 10% im Besitz der Familie werden gemäß den von einer jeden Provinz festgesetzten Modalitäten als Finanzvermögen bewertet. Die Beteiligungen an Genossenschaftsunternehmen mit einem Anteil unter 10% im Besitz der Familie werden nicht als Finanzvermögen bewertet, was die Genossenschaftsmitglieder anbelangt.

(2) Das in welcher Form auch immer im Besitz befindliche Finanzvermögen wird mit Ausnahme der in Rentenfonds angelegten Vermögen bewertet, wenn diese nicht unmittelbar verfügbar sind. Die von der jeweiligen Provinz für die Bewertung des Finanzvermögens angewandten Modalitäten berücksichtigen die Kapitalisierung der Zinsen bzw. den minderen Wert des Wertpapiers bzw. die im Laufe des Jahres geschlossenen Konten.

(3) Das Finanzvermögen wird für den Teil bewertet, der den höchsten der nachstehenden Beträge übersteigt:

- a) 5.000,00 Euro bezogen auf die Anzahl der Familienmitglieder;
- b) die Differenz zwischen 20.000,00 Euro bezogen auf die Anzahl der Familienmitglieder und dem für die Zwecke der Gemeindesteuer festgesetzten Wert der Besitzanteile der Hauptwohnung, bezogen auf die genannten Familienmitglieder.

Auf jeden Fall ist das Finanzvermögen der einzelnen Familienmitglieder nicht zu erklären, wenn es 5.000,00 Euro nicht überschreitet.

(4) Das Immobilienvermögen laut Art. 5 und das die Beträge laut Abs. 3 überschreitende Finanzvermögen werden zu 25 Prozent bewertet.

Art. 7

Disposizioni transitorie e finali

1. Per le finalità di cui all'articolo 2, comma 4, ultimo periodo, l'integrazione dell'assegno al nucleo familiare e degli assegni familiari, prevista dagli articoli 14 e 15 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, è assimilata all'assegno regionale al nucleo familiare previsto dalla LR n. 1/2005.

2. In attesa dell'individuazione di criteri condivisi dalle due Province Autonome per la valutazione dei redditi ricavati da imprese agricole di cui all'articolo 2, comma 5, si applicano le tabelle approvate dalla Provincia Autonoma di Trento con deliberazione della Giunta provinciale n. 698 di data 5 febbraio 1999 e dalla Provincia Autonoma di Bolzano con deliberazione della Giunta provinciale n. 1628 del 17 maggio 2005.

3. I modelli di dichiarazione sostitutiva per la valutazione della condizione economica del nucleo familiare e le relative istruzioni per la compilazione sono approvati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 7

Übergangs- und Schlussbestimmungen

(1) Für die im Art. 2 Abs. 4 letzter Satz genannten Zwecke wird die in den Art. 14 und 15 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 vorgesehene Ergänzung des Familiengeldes und der Familienzulage dem regionalen Familiengeld gemäß Regionalgesetz Nr. 1/2005 gleichgestellt.

(2) In Erwartung der Festsetzung der von den beiden Autonomen Provinzen für die Bewertung der Einkommen aus landwirtschaftlichen Unternehmen laut Art. 2 Abs. 5 vereinbarten Kriterien sind für die Autonome Provinz Trient die mit Beschluss des Landesausschusses vom 5. Februar 1999, Nr. 698 und für die Autonome Provinz Bozen die mit Beschluss der Landesregierung vom 17. Mai 2005, Nr. 1628 genehmigten Tabellen anzuwenden.

(3) Die Vordrucke für die Ersatzerklärung für die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie und die entsprechenden Anleitungen für deren Ausfüllung werden mit Beschluss des Regionalausschusses genehmigt.

DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI E COMUNICATI

BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN UND MITTEILUNGEN

REGIONE AUTONOMA TRENTO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENTO - SÜDTIROL

[BS43050147019|A110|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
27 ottobre 2005, n. 326

Approvazione dei modelli di dichiarazione sostitutiva per la valutazione della condizione economica del nucleo familiare e approvazione delle relative istruzioni

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente "Pacchetto famiglia e previdenza sociale";

Visti gli articoli 3, comma 4 e 4, comma 5 della LR n. 1/2005, nonché gli articoli 4 e 6-bis della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, come modificata dall'articolo 9 della citata LR 1/2005, che prevedono l'emanazione di un regolamento di esecuzione della medesima legge regionale n. 1/2005 relativo alla valutazione della condizione economica del nucleo familiare del richiedente le varie prestazioni regionali;

Visto il suddetto regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 27 ottobre 2005, n. 13/L;

[BS43050147019|A110|]

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 27. Oktober 2005, Nr. 326

Genehmigung der Vordrucke für die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie und der entsprechendenden Anleitungen

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 betreffend „Familienpaket und Sozialvorsorge“;

Aufgrund des Art. 3 Abs. 4 und des Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 sowie der Artikel 4 und 6-bis des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, geändert durch Art. 9 des genannten Regionalgesetzes Nr. 1/2005, die den Erlass einer Durchführungsverordnung zum genannten Regionalgesetz Nr. 1/2004 über die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie der Person vorsehen, welche die regionalen Leistungen beantragt;

Aufgrund der genannten Verordnung, die mit Dekret des Präsidenten der Region vom 27. Oktober 2005, Nr. 13/L genehmigt wurde;